

**Prüfgegenstand** : Distanzringe  
**Typ** : siehe: II. Beschreibung des Teils  
**Hersteller** : SCC Fahrzeugtechnik GmbH,

04.06.2002 / Blatt 1

## TEILEGUTACHTEN

Nr. 01EUTG112-01

über die Vorschriftmäßigkeit eines Fahrzeuges bei bestimmungsgemäßen Ein- oder Anbau von Teilen gemäß § 19 Abs. 3 Nr. 4 StVZO

für das Teil /  
den Änderungsumfang : Distanzringe

vom Typ : siehe: **II. Beschreibung des Teils**  
des Herstellers : SCC Fahrzeugtechnik GmbH  
Welserstr. 1  
91154 Roth

### 0. Hinweise für den Fahrzeughalter

#### Unverzügliche Durchführung und Bestätigung der Änderungsabnahme:

Durch die vorgenommene Änderung erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges, wenn nicht unverzüglich die gemäß StVZO § 19 Abs. 3 vorgeschriebene Änderungsabnahme durchgeführt und bestätigt wird oder festgelegte Auflagen nicht eingehalten werden!

Nach der Durchführung der technischen Änderung ist das Fahrzeug unter Vorlage des vorliegenden Teilegutachtens unverzüglich einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer einer Technischen Prüfstelle oder einem Prüflingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation zur Durchführung und Bestätigung der vorgeschriebenen Änderungsabnahme vorzuführen.

#### Einhaltung von Hinweisen und Auflagen:

Die unter III. und IV. aufgeführten Hinweise und Auflagen sind dabei zu beachten.

#### Mitführen von Dokumenten:

Nach der durchgeführten Abnahme ist der Nachweis mit der Bestätigung über die Änderungsabnahme mit den Fahrzeugpapieren mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen vorzuzeigen; dies entfällt nach erfolgter Berichtigung der Fahrzeugpapiere.

#### Berichtigung der Fahrzeugpapiere:

Die Berichtigung der Fahrzeugpapiere ( Fahrzeugbrief und Fahrzeugschein, Betriebserlaubnis nach § 18 Abs. 5 StVZO oder Anhängerverzeichnis ) durch die zuständige Zulassungsbehörde ist durch den Fahrzeughalter entsprechend der Festlegung in der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu beantragen.

Weitere Festlegungen sind der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu entnehmen.

Prüfgegenstand : Distanzringe  
 Typ : siehe: II. Beschreibung des Teils  
 Hersteller : SCC Fahrzeugtechnik GmbH,

04.06.2002 / Blatt 2

**I. Verwendungsbereich**

Fahrzeughersteller	amtl. Typbezeichnung	Handelsbezeichnung	EG-Betriebserlaubnis - Nr.:
Toyota Europe (B)	E 11 E11U	Toyota Corolla (ausgenommen Allradantrieb)	e6*95/54*0043*.. e11*98/14*0102*..

**II. Beschreibung des Teiles / des Änderungsumfanges**

Art : Spurverbreiterung durch Anbau von Distanzringen an der Vorder- und Hinterachse oder nur an der Hinterachse.

Typ : 10.080, 10.212, 12.162, 12.163, 12.164, 12.165, 14.025, 14.034, 14.097

## Technische Beschreibung

Ausführung : einteilige Aluminiumringe  
 Breite in mm : 3 / 5 / 10 / 15 / 20 / 25 / 30  
 Außendurchmesser in mm : 138,5  
 Lochkreisdurchmesser in mm : 100  
 Lochzahl : 4  
 Mittenlochdurchmesser in mm : 54,1  
 Zentrierart : Mittenzentrierung (ausgen. 3 u. 5 mm - Ringe)  
 Werkstoff : AlCuMgPb (10.xxx, 12.xxx)  
 Werkstoff : AlZnMgCu 1,5 (14.xxx)  
 Gewicht in kg (ca.) : 0,1 / 0,15 / 0,30 / 0,42 / 0,64 / 0,79 / 0,84 / 1,0  
 Korrosionsschutz/Oberflächenbehandlung : eloxiert  
 Zul. Radlast in kg : 625 (Nur für Dist.ringe mit Gewinde)  
 Angaben zur Befestigung  
 3 / 5 / 10 / 15 / 20 / 25 mm - Dist. Ringe : gesteckt (10.xxx, 12.xxx)  
 20 / 25 / 30 mm - Dist. Ring : geschraubt (14.xxx)  
 Muttern : M12x1,5 / 10.9  
 Anzugsmoment : 105 Nm

Kennzeichnung (Art / Ort) : auf dem Umfang eingeschlagen

3 mm	: 10.080	20 mm	: 12.164 / 14.025
5 mm	: 10.212	25 mm	: 12.165 / 14.034
10 mm	: 12.162	30 mm	: 14.097
15 mm	: 12.163		

Prüfgegenstand : Distanzringe  
 Typ : siehe: II. Beschreibung des Teils  
 Hersteller : SCC Fahrzeugtechnik GmbH,

04.06.2002 / Blatt 3

### III. Hinweise zur Kombinierbarkeit mit weiteren Änderungen

#### Angaben zu den Rad-/Reifenkombinationen

Zulässig sind alle Rad-/Reifenkombinationen der jeweiligen Fahrzeugausführung gemäß ABE, EG-BE, Rad - ABE oder Teilegutachten bis zu folgenden Größen :

Distanzring- breite in mm	Bereifung (vuh)	Radgröße	Einpreßtiefe in mm		Auflagen bzw. Hinweise
			Rad	Gesamt	
3	165/70R14	6x14	+49	+46	A8, H1,H3,H4
	175/65R14	5,5x14	+45	+42	A8, H1,H3,H4
	185/65R14	5 1/2x14	+43	+40	A8 H1,H3,H4
	185/55R15	6x15	+39	+36	A8, H1,H3,H4
	195/50R15	7x15	+35	+32	A8, H1,H3,H4
	195/55R15	6x15	+39	+36	A8, H1,H3,H4
	215/40R16	7x16	+35	+32	A8, H1,H3,H4
	205/45R16	7 1/2x16	+35	+32	A8, H1,H3,H4
5	165/70R14	6x14	+49	+44	A8, H1,H3,H4
	175/65R14	5,5x14	+45	+40	A8, H1,H3,H4
	185/65R14	5 1/2x14	+43	+38	A8, H1,H3,H4
	185/55R15	6x15	+39	+34	A8, H1,H3,H4
	195/50R15	7x15	+35	+30	A1-A5,A8, H1,H3,H4
	195/55R15	6x15	+39	+34	A1-A5,A8, H1,H3,H4
	215/40R16	7x16	+35	+30	A1-A5,A8, H1,H3,H4
	205/45R16	7 1/2x16	+35	+30	A1-A5,A8, H1,H3,H4
10	165/70R14	6x14	+49	+39	A8, H1,H3
	175/65R14	5,5x14	+45	+35	A8, H1,H3
	185/65R14	5 1/2x14	+43	+33	A8, H1,H3
	185/55R15	6x15	+39	+29	A8, H1,H3
	195/50R15	7x15	+35	+25	A1-A5,A8, H1,H3,
	195/55R15	6x15	+39	+29	A1-A5,A8, H1,H3
	215/40R16	7x16	+35	+25	A1-A5,A8, H1,H3
	205/45R16	7 1/2x16	+35	+25	A1-A5,A8, H1,H3

Prüfgegenstand : Distanzringe  
 Typ : siehe: II. Beschreibung des Teils  
 Hersteller : SCC Fahrzeugtechnik GmbH,

04.06.2002 / Blatt 4

Distanzring- breite in mm	Bereifung (vuh)	Radgröße	Einpreßtiefe in mm		Auflagen bzw. Hinweise
			Rad/Gesamt		
15	165/70R14	6x14	+49	+34	A3,A8,H1,H3
	175/65R14	5,5x14	+45	+30	A3,A8,H1,H3
	185/65R14	5 1/2x14	+43	+28	A1-A3,A8,H1,H3
	185/55R15	6x15	+39	+24	A3,A8,H1,H3
	195/50R15	7x15	+35	+20	A1-A3,A8,H1,H3
	195/55R15	6x15	+39	+24	A1-A3,A8,H1,H3,H5
20	185/65R14	5 1/2x14	+45	+25	A1-A3,A8,H1-H3
	165/70R14	5 1/2x14	+45	+25	A1-A3,A8,H1-H3
	185/65R14	6x14	+49	+29	A1-A3,A8,H1-H3
25	185/65R14	5 1/2x14	+45	+20	A1-A5,A8,H1-H3,H5
	165/70R14	5 1/2x14	+45	+20	A1-A5,A8,H1-H3,H5
	185/65R14	6x14	+49	+24	A1-A5,A8,H1-H3
30	185/65R14	5 1/2x14	+45	+15	A1-A3,A6,A7,A8,H1-H3,H5
	165/70R14	5 1/2x14	+45	+15	A1-A5,H1-H3,H5
	185/65R14	6x14	+49	+19	A1-A3,A6,A7,A8,H1-H3,H5

#### IV. Hinweise und Auflagen

Auflagen für den Hersteller / Einbaubetrieb:

- A1. Die Reifenlaufflächen der Vorderräder sind ausreichend abzudecken.
- A2. Die Reifenlaufflächen der Hinterräder sind ausreichend abzudecken.
- A3. Zur Herstellung einer ausreichenden Freigängigkeit der Reifen an Achse 2 sind die Radhausausschnittkanten innen nachzuarbeiten und die angrenzende Stoßfängerfalz anzupassen.
- A4. Die Radhausausschnittkanten an Achse 2 sind um ca. 5 mm nach aussen zu ziehen (30° vor und hinter der Mitte).
- A5. Zur Herstellung einer ausreichenden Freigängigkeit der Reifen an Achse 1 sind die Radhausausschnittkanten innen nachzuarbeiten und angrenzende Kunststoffkanten anzupassen.
- A6. Die Radhausausschnittkanten an Achse 2 sind um ca. 10 mm nach aussen zu ziehen (30° vor und hinter der Mitte).



**Prüfgegenstand** : Distanzringe  
**Typ** : siehe: II. Beschreibung des Teils  
**Hersteller** : SCC Fahrzeugtechnik GmbH,

04.06.2002 / Blatt 5

A7. Zur Herstellung einer ausreichenden Freigängigkeit der Reifen an Achse 1 sind die Radhausauschnittkanten innen nachzuarbeiten und angrenzende Kunststoffkanten anzupassen. Der Kotflügel ist oben über dem Rad um ca. 5 mm auszustellen.

Hinweise und Auflagen zum Anbau:

A8. Die Einschraublänge der Radmuttern muß mindestens 6,5 Umdrehungen betragen. Die Verwendung der Distanzringe in Verbindung mit Stahlfelgen ist nicht zulässig. Korrosionsablagerungen an der Radnabe und der Radanlagefläche sind vor der Montage zu entfernen.

Hinweise und Auflagen für die Änderungsabnahme:

H2 Die 20, 25 und 30 mm Distanzringe (Kennz.: 14.xxx) wurden hinsichtlich ihrer Festigkeit in Anlehnung an die Richtlinie für die Prüfung von Sonderrädern auf die o.a. Radlast geprüft. Es sind die mitgelieferten Befestigungsteile zu verwenden.

H3. Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung von serienmäßigen oder anderen Rad-/Reifenkombinationen bis zu den o.a.(Grenz-) Rad-/Reifenkombinationen in Verbindung mit den beschriebenen Distanzringen, wenn folgende Bedingungen eingehalten sind:

Es liegen besondere Prüfberichte bzw. Teilegutachten für die Rad-/Reifenkombinationen vor und die dort aufgeführten Auflagen sind eingehalten, z.B. Auflagen hinsichtlich ausreichender Freigängigkeit und Radabdeckungen. Zusätzlich sind die o.a. Auflagen zu beachten und ggf. anzuwenden.

Bei Verwendung von anderen Rad-/Reifenkombinationen ist eine Begutachtung durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen gemäß §19 Abs. 2 in Verbindung mit § 21 StVZO erforderlich.

H4. Bei Distanzringen ohne Mittenzentrierung ist zur Vermeidung von Unwuchten eine genaue Zentrierung der Räder über die Radmuttern erforderlich.

H5. Hinsichtlich der Spurweitenänderung von mehr als +2% liegt ein technischer Bericht des TÜV Rheinland vor (Gutachten-Nr.: 944/98-001/PK).

Hinweise und Auflagen für den Fahrzeughalter:

H1. Die Bezieher der Distanzringe sind darauf hinzuweisen, daß die Verwendung von Schneeketten nicht zulässig ist.

Hinweise für den Fahrzeughalter zur Reifenwahl:

Die Freigängigkeit von Rädern und Reifen zu Karosserie- und Fahrwerksteilen ist in allen Fahrzuständen und auch im beladenen Zustand sicherzustellen. Bzgl. der Anzeigegenauigkeit des Geschwindigkeitsmessers/Wegstreckenzählers müssen die Anforderungen des §57 StVZO eingehalten sein.

Herstellerfreigaben über Bereifungen müssen die zul. Achslasten, die Sturzwerte und die bauartbedingte Höchstgeschwindigkeit (einschl. einer Toleranz von 9 km/h) abdecken und sind im Fahrzeug mitzuführen. Die darin enthaltenen Luftdrücke sind einzuhalten.

Bei Reifenkombinationen mit unterschiedlicher Größe an Vorder- und Hinterachse ist an Fahrzeugen mit ABV/ASR/ESP die Eignung in der Herstellerfreigabe mit zu bescheinigen

**Prüfgegenstand** : Distanzringe  
**Typ** : siehe: II. Beschreibung des Teils  
**Hersteller** : SCC Fahrzeugtechnik GmbH,

04.06.2002 / Blatt 6

Die Verwendung der Distanzringe ist an Achse 1 und 2 oder nur an Achse 2 möglich. Die Kombination unterschiedlich dicker Distanzringe an Achse 1 und 2 ist zulässig, wenn die dickere Scheibe an Achse 2 und die dünnere an Achse 1 verbaut wird (z.B.: vorn 5 mm dick und hinten 15 mm dick oder vorn 15 mm dick und hinten 25 mm dick usw.). Die Auflagen sind den jeweiligen Teilegutachten achsweise zu entnehmen.

### Berichtigung der Fahrzeugpapiere:

Eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere ist erforderlich, aber zurückgestellt. Sie ist der zuständigen Zulassungsbehörde bei deren nächster Befassung mit den Fahrzeugpapieren durch den Fahrzeughalter zu melden. Folgendes Beispiel für die Eintragung wird vorgeschlagen:

Ziffer	Eintragung
33 (z.B.)	Ziff. 20-23: in Verb. m. 15 mm dicken Distanzringen vuh Typ 12.163 *Hierbei keine Schneeketten verwenden

## V. Prüfgrundlagen und Prüfergebnisse

### Prüfgrundlage

Prüfgrundlage ist das VdTÜV-Merkblatt Nr. 751 "Begutachtung von baulichen Veränderungen an Pkw und Pkw-Kombi unter besonderer Berücksichtigung der Betriebsfestigkeit" (Stand 02/90).

### Prüfungen und deren Ergebnisse

Das Versuchsfahrzeug wurde u.a. einer eingehenden Fahrerprobung in teil- und vollbeladenem Zustand unterzogen, bei der die Freigängigkeit der Räder, das Fahrverhalten, das Bremsverhalten, das Lenkverhalten, das Verhalten bei hohen Geschwindigkeiten geprüft wurde.

Ergebnis: Unter verkehrsüblichen Betriebsbedingungen wurden keine negativen Auswirkungen auf die Betriebs- und Verkehrssicherheit des Fahrzeugs festgestellt.

Aufgrund der angewendeten Verfahren ist sichergestellt, daß die Meßgenauigkeit der quantitativen Prüfergebnisse sowohl den Anforderungen der unter Punkt 5.1. gelisteten Prüfgrundlagen als auch dem Erlaß des Bundesministeriums für Verkehr BMV/StV13/362300-02 vom 19.04.1984 entspricht. Über die positive Prüfung des Korrosionsverhaltens liegt eine Bestätigung des TÜV Automotive vom 14.07.98 vor.

### Gültigkeit der Prüfergebnisse

Die Prüfergebnisse beziehen sich ausschließlich auf die unter Punkt 3. beschriebenen Prüfgegenstände unter Berücksichtigung des unter Punkt 4. angegebenen Verwendungsbereiches.

## VI. Anlagen

0 Erläuterungen zum Nachtrag : 1 Blatt

Prüfgegenstand : Distanzringe  
Typ : siehe: II. Beschreibung des Teils  
Hersteller : SCC Fahrzeugtechnik GmbH,

04.06.2002 / Blatt 7

## VII. Schlußbescheinigung

Es wird bescheinigt, daß die im Verwendungsbereich beschriebenen Fahrzeuge nach der Änderung und der durchgeführten und bestätigten Änderungsabnahme unter Beachtung der in diesem Teilegutachten genannten Hinweise / Auflagen insoweit den Vorschriften der StVZO in der heute gültigen Fassung entsprechen.

Der Hersteller (Inhaber des Teilegutachtens) hat den Nachweis (Registrier-Nr. 50596-30-01) erbracht, daß er ein Qualitätssicherungssystem gemäß Anlage XIX, Abschnitt 2 StVZO unterhält.

Das Teilegutachten umfaßt die Blätter 1 – 9 einschließlich der unter VI. aufgeführten Anlagen und darf nur im vollen Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden.

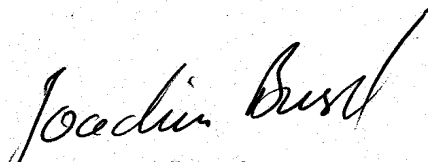
Das Teilegutachten verliert seine Gültigkeit bei technischen Änderungen am Fahrzeugteil oder wenn vorgenommene Änderungen an dem beschriebenen Fahrzeugtyp die Verwendung des Teiles beeinflussen sowie bei Änderung der gesetzlichen Grundlagen.

Die Angaben des Teilegutachtens Nr. 01EUTG112-00 vom 09.05.01 sind in diesem Teilegutachten enthalten.

Kopien haben nur Gültigkeit, wenn sie mit originalem Firmenstempel und Originalunterschrift des Herstellers gekennzeichnet sind.

Euskirchen, den 04.06.2002

Dipl.-Ing. Joachim Busch





**Prüfgegenstand** : Distanzringe  
**Typ** : siehe: II. Beschreibung des Teils  
**Hersteller** : SCC Fahrzeugtechnik GmbH,

04.06.2002 / Blatt 8

---

**Erläuterungen zum Nachtrag**

**Anlage 0**

Es wird berichtigt : --  
Es wird geändert : Verwendungsbereich, Auflagen und Hinweise  
Es wird hinzugefügt : weitere Distanzringe, weitere Serienreifen  
Es entfällt : --



